

Abstrakt

Tato práce se snaží popsat implicitní vzorce přirozeného jazyka a kultury v interakci člověk-počítač (HCI). Ačkoli oblast sémiotiky HCI, resp. HCI a kultury, byla již soustavně zkoumána, snažíme se přinést nové poznatky pomocí sémiotického hlediska a navrhnout soubor designových pravidel pro mezinárodní použití v HCI. Kroky k dosažení tohoto cíle jsou: Za prvé, definovat sémiotický a jazykový systém uživatelského rozhraní (UI) a vytvořit příslušnou metodiku, a za druhé, aplikovat získanou metodiku pro mezikulturní srovnávání UI. V první části navrhujeme designovou a analytickou metodu pro práci s jazykovými vzory UI. Stanovili jsme prvky interakční gramatiky mezi uživatelem a UI, které slouží k vytvoření naší sémiotické evaluační metody. Metoda sémiotické analýzy je následně porovnána s heuristickou analýzou, která se v HCI již běžně používá. Zatímco výsledky ukazují vzájemnou komplementaritu obou metod, sémiotická analýza navíc odkrývá jinak přehlížené aspekty UI. Druhá část se zaměřuje na ideologii interakce. Využitím rétoriky a přesvědčovacích technik jsou uživatelé UI vedeni k interakci předem stanoveným způsobem. Ukazuje se analogie politických a UI ideologií. Třetí část se zabývá kulturními odlišnostmi v HCI. V naší studii jsme se zaměřili na následující kulturní znaky: organizace prostoru, tvary, směr čtení, pohyb, barva, barevné kombinace, sémantické organizace, použití ikon a metafor, preference pro různá média, navigační nástroje a vizuální versus jazyková gramatika. S využitím shora uvedené metody sémiotické analýzy jsme provedli pilotní studii zaměřenou na mezikulturní výzkum uživatelů. V našem vzorku jsme porovnali preference 20 respondentů z Česka a z Číny. Po analýze výsledků jsme shromáždili řadu závěrů, ze kterých jsme vytvořili sadu pokynů tvorby UI pro čínské kulturní prostředí.

Klíčová slova: Analytické a designové metody, kulturní rozdíly, mezi-kulturní design produktů a služeb, designová pravidla, evaluační metody a techniky, ideologie, persuaze, sémiotika.